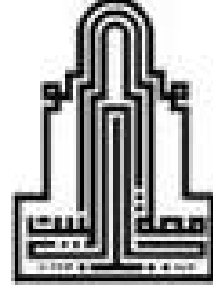


بسم الله الرحمن الرحيم



:

:

***Technology Transfer Contracts: The Restricting  
Conditions, and It s Impacts: A Comparative Study***

:

:

:

/

## بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

"قَالَ يَا أَيُّهَا الْمَلَأُوا أَيُّكُمْ يَأْتِينِي بِعَرْشِهَا قَبْلَ أَنْ يَأْتُونِي مُسْلِمِينَ (٣٨) قَالَ عَفْرِتٌ مَنْ الْجِنُّ أَنَا آتِيكَ بِهِ قَبْلَ أَنْ تَقُومَ مِنْ مَقَامِكَ، وَإِنِّي عَلَيْهِ لِقَوِيٍّ أَمِينٌ (٣٩) قَالَ الَّذِي عِنْدَهُ عِلْمٌ مِنَ الْكِتَابِ أَنَا آتِيكَ بِهِ قَبْلَ أَنْ يَرْتَدَّ إِلَيْكَ طَرْفُكَ فَلَمَّا رَآهُ مُسْتَقَرًّا عِنْدَهُ قَالَ هَذَا مِنْ فَضْلِ رَبِّي لِيَبْلُوَنِي أَأَشْكُرُ أَمْ أَكْفُرُ وَمَنْ شَكَرَ فَإِنَّمَا يَشْكُرُ لِنَفْسِهِ وَمَنْ كَفَرَ فَإِنَّ رَبِّي غَنِيٌّ كَرِيمٌ (٤٠)"

### سورة النمل

## إهداء

..... إلى من علمني كيف أنسج خيوط الأمل والتحدي... إلى الغائب  
 جسدا... والحاضر دوماً روحاً... إلى روحه المحلقة فوقي... إلى أبي الحبيب،،  
 إلى من أحاطني بوشاح الثقة والعزيمة، وإلى من أرضعتني حب العلم  
 والعلماء، وزرعت في قلبي روح الأمل والهمة والتحدي ، فإذا هناك قديسة في هذه  
 الدنيا وإذا كان من لا يوفيه عمري لحظة شقاء قضتها لأجلي فهي أمي أهديتها هذا  
 الجهد المتواضع ،،  
 إلى من قدّم لي النصح والتوجيه والإرشاد ... إلى أبي الثاني الدكتور  
 عز الدين شقير ،،  
 وإلى رمز العطاء والمحبة والوفاء الدكتور مثنى شقير، لك مني  
 كل الحب والاحترام،،  
 إلى أطيف الضياء ... وألوان الربيع ... وأمل المستقبل..... إخوتي  
 وأخواتي الأعزاء ،،  
 إلى أستاذي الفاضل أمجد أبو زهرة ... الذي قدّم لي الدعم والتشجيع ...  
 أهدى هذا الجهد المتواضع ،،  
 إلى من جلسنا نلعب ونرتع فكانت ساعات مليئة بالسعادة ..... إلى صديقتي  
 الأعزاء أماني الرازم ... هناء العمري ... آلاء العبدالله ، وسارة الدسوقي،،  
 إلى زهرة عمري ونبض قلبي..... طفلتي سانا ،،

## شكر وتقدير

لله تعالى الشكر والمنة أولا وأخيرا - وحده - باسط النعم، ورافع النقم ، وامتثالا لقوله صلى الله عليه وسلم "إذا أسدي إلى أحدكم معروفا فليذكره، فإن ذكره فقد شكره، وإن كتمه فقد كفر".

لذا أتوجه بجزيل الشكر وعظيم التقدير والاحترام إلى الدكتور/عمر العطين أستاذ القانون التجاري لتفضله بالإشراف على رسالتي. وتقديمه الرعاية الكاملة منذ البداية وحتى النهاية. فكان نموذجا مشرفا للفقهاء في سموه الخلقى ، وصدوره الواسع ، وقلبه الرحيم ، سائلا الله العليّ القدير أن يمتعته بالصحة والعافية ، ويمد في عمره؛ ليبقى منارة علم يستهدي بها كل طالب علم.

ولا يسعني - أيضا - إلا أن أتقدم بوافر الشكر لأعضاء لجنه المناقشة الذين تفضلوا بقبول مناقشة هذه الرسالة، جزاهم الله عني كل الخير على ما قدموه لي من توجيه ونصح وإرشاد.

كما أتقدم بخالص الشكر وعظيم الامتنان إلى أستاذي الدكتور عادل احمد أستاذ في القانون الدولي لما قدمه لي من الدعم والنصيحة والإرشاد المتواصل.

إليهم جميعا مني كلّ الشكر والتقدير

## الملخص بالعربية



..... :

..... :  
..... :

..... :  
..... :  
..... :

.....

.....

.....

..... **(Abstract)**

1

:

.

.

":  
.

"

.

"

"

.

"

"

.



2

"

"

:

.

:

:

"

"

:

( )

:

.

۲

:

:

:

:

)

-

:

(

.

:

:

)

-

.

:

(

: ) -  
: (

o

:

:

.

.

:

:

:

-

-

.



γ

( )

( )

.

.

.

---

(1)

- ( ) :

^

" ( ) "

.( )

.( )

" "

(genetic code)

.

.

---

.( (1)

. - (2)



1.

":

"

(Statute of monopolies)

( J. Watt)

The "

."First and True Inventor

(Tesco Multio )

.( )

:

( ) (1)

.-

( )

( )

" " " :

( )

/ /

( )

---

(1)

(2)World Intellectual Property Organization (WIPO), background-reading material on intellectual property, Geneva, Switzerland, 1988, xiv p.381.

( ) (3)

:

.

-

.()

.

.

.()

( )

\_\_\_\_\_ ( ) (1)

:

. - (2)

-

.

( )

( )

( )

/

.<sup>(1)</sup>( / )

/

"

/

"

---

:

( )

( )

- -

.

( )

( Licenses)

Trade Marks

Patents

---

(1)

(2)

(3)

. ( )

( )

"

. ( )

"

( )

---

(1)

. (2)

. (3)

. ( )  
 Technological )  
 Turn Key " " (Package

( )

. ( ) " :

— —

. ( )

. ( ) "

" " " "

( )

self

\_\_\_\_\_

- (1)
- (2)
- (3)
- (4)
- (5)

generated

— —

.(\)

.

:

.(\)

.

:

---

 $(\ ) \quad (1)$ 
 $(2)$





( )

( )

---

( ) (1)

(2) مراد محمود، المواجهة (٢٠١٠) المسؤولية المدنية في عقود نقل التكنولوجيا، دار الثقافة للنشر والتوزيع: عمان، الأردن، ص ٤٢.

۲.

:

.

( )

:

:

:

.()

.()

:

---

(1)

(2)



...  
 : . :  
 : :  
 : . : : :  
 : : . :  
 : : :  
 . : . :  
 . :  
 . : . :  
 . ( ) :  
 . ( ) \_ :  
 . ( ) .  
 : . ( ) ( ) .  
 . ( ) ( ) . : :  
 ( ) . ( ) . ( ) .  
 ( ) ( ) ( ) . ( )  
 ( ) . ( ) . ( ) . ( ) :  
 . ( )

...

Techno  Technology	Oxford Dictionary  " "
--------------------------	------------------------------

. ( )

- 
- ( ) (1)
- ( ) (2)

(3)Walker, David M. The Oxford Companion To Law, 1<sup>st</sup> Ed, Oxford University Press, Oxford – UK, 1980.

( )

:

" "

( )

" : ( )

( )

---

(1)

(2) إبراهيم، قادم ، مرجع سابق ص ١١ .

(3)

( )

" :

( )

:

"

"

"

"

( )"

"

" :

(WIPO)

( )"

( )

(1)

( ) (2)

( ) (3)

/

( ) (4)

(5)



( )

( )

"

"

( )

( )

" : ( )

"

" :

( )"

( )

( )

( )

" : ....

( )

"

:

(1) مراد محمود، مرجع سابق ص ٣٦.

(2)

)

" :

(

)

(

"

“CNUCED”

:

.

.

.

.

.

.

.

.

( )

" :

(

)

(

)

"

:

( )

( )

---

(1)

(2)

( )

:

:

:

:

:

( )

:

:

(1)

(2)

۳.

( )

\_\_\_\_\_

( )

( )

\_\_\_\_\_

"

"

"

"

:

( )

\_\_\_\_\_

(1)

(2)

(3)

.( )

:

.( )

---

- (1)

. - (2)



:

( )

:

- -

( )

"

( )

- -

---

(1)

(2) حسام، محمد عيسى ، (١٩٨٧)، نقل التكنولوجيا - دراسة في الآليات القانونية للتبعية الدولية، دار المستقبل العربي: القاهرة، مصر، ص ٣٣٤.

(3) علاء، عزيز الجبوري، (٢٠٠٣) عقد الترخيص، دار الثقافة للنشر والتوزيع: عمان، الأردن، ص ٢٠.



"

.

"

( )

.

.

"

"

-

-

.

:

.

.

:

---

\_\_\_\_\_

( )

.

( )

" :

" :

"

( )

.

( )

\_\_\_\_\_ (1)

- ( ) (2)

- : (3)

. (4)

( )

\_\_\_\_\_

:

.

.

.

.

.

.

(١)

\_\_\_\_\_

(٢)

:

.

:

---

(1) وليد عودة، مرجع سابق ص ٥٥

(2)

:

( )

( )

( )

\_\_\_\_\_ (1)

(2)

( )

.

:

:

.

.

( )

.

.

.

---

(1)

(2)

( )

---

(1) محمود، الكيلاني (١٩٩٥) عقود التجارة الدولية في مجال نقل التكنولوجيا، دار الفكر الجامعي: الإسكندرية، مصر، ص ٢١٢ - ٢١٣.





:

\_\_\_\_\_ :

( ) :

( )

( )

( )

Franchising Contracts :

( )

( )

---

(1) هاني، صلاح سري الدين عقد نقل التكنولوجيا في ظل أحكام قانون التجارة الجديد، مطبعة حمدي سلامة

وشركاه: (٢٠٠١) القاهرة، مصر، ص ٦٦.

(2)

(3)

:

( )

( )

:

---

-	(1)
( )	(2)

.

.

( )

" " ( / )

( )

" "

( )

: \_\_\_\_\_ :

" :

\_\_\_\_\_ ( / ) (1)

. - (2)

( )

:

( )

( )

( )

---

(1) هاني، صلاح سري الدين (٢٠٠١) عقد نقل التكنولوجيا في ظل أحكام قانون التجارة الجديد، مطبعة حمدي سلامة وشركاه: القاهرة، مصر، ص ٧٠.

" (2)

(3) وليد عودة المرجع سابق ص ٩٥.

:

(.)

:

(.)

:

(.)

---

(1) صالح، بن بكر الطيار مرجع سابق ، ص ١٥٣ .

(2)

(3) / " :

"

. " :

.

( )

"

.

":

( / )

.

.

:

.

( )

" : ( )  
"

: ( ) ( ) ( )

"

" "

"

( ) ( )

" :

"

( )

---

(1)، عطية سليمان (١٩٩٦) الضمانات القانونية لنقل التكنولوجيا إلى الدول النامية والمشروعات التابعة لها،

دار النهضة العربية: القاهرة، مصر ص ٥٤٦.

(2)

:

-  
-  
-  
-  
-  
-

.( )

( )

( ) :

( ) :

( / )



. ( )

. ( )

:

( )

. ( )



(1)

(2)

(3)

.

.

. ( )

.

.

( )

.

-

-

-

( - )  
.

( )

( - )

.( - )

( ) ( )

( / )

( / )

( )

( / )



"

": ( )

(1)

.

.()

.

:

.

.

:

.

.()

---

(1)

(2)

( )

( ) :

( )

.

.

.

:

:

( )

"

٣. ويجوز أن يكون المقابل كمية معينة من السلعة التي تستخدم التكنولوجيا في إنتاجها، أو مادة أولية ينتجها المستورد، ويتعهد بتصديرها إلى المورد".

(1) إبراهيم، المنجي (٢٠٠٢) عقد نقل التكنولوجيا – التنظيم القانوني لعقد نقل التكنولوجيا والتجارة الإلكترونية، دار المعارف: الإسكندرية، مصر، ص ١٩٥.

(2) مجلة المحاماة – ملحق التشريعات يونيو ١٩٩٩ – صفحة ٣٨٩. نقلاً عن؛ إبراهيم، المنجي (٢٠٠٢) عقد نقل التكنولوجيا – التنظيم القانوني لعقد نقل التكنولوجيا والتجارة الإلكترونية، دار المعارف: الإسكندرية، مصر، ص ١٩٥.

(3) إبراهيم، المنجي، مرجع سابق ص ١٩٦ - ٢٠١.

( )

:

( )"

"

-

-

.

.

.

.

---

(1)

(2)

oo

. ( )

:

( )

:

" :

---

( ) (1)

"

( ) .

:

:

( )

( )

\_\_\_\_\_ ( ) (1)

- ( ) (2)

:

( )

:

:

:

:

:

:

\_\_\_\_\_ (1)

.."



( )

;( )

:

:

:

.

:

( )

( )

( )

---

(1)

(2)

:

: ( / )

"

"

( )

( / )

( )

---

(1) محمود، الكيلاني. (١٩٩٥). عقود التجارة الدولية في مجال نقل التكنولوجيا، دار الفكر الجامعي:

الإسكندرية، مصر، ص ٢٨٤.

(2)





) :

- -

.<sup>(١)</sup> (

" :

( )

"

.)

-

-

.

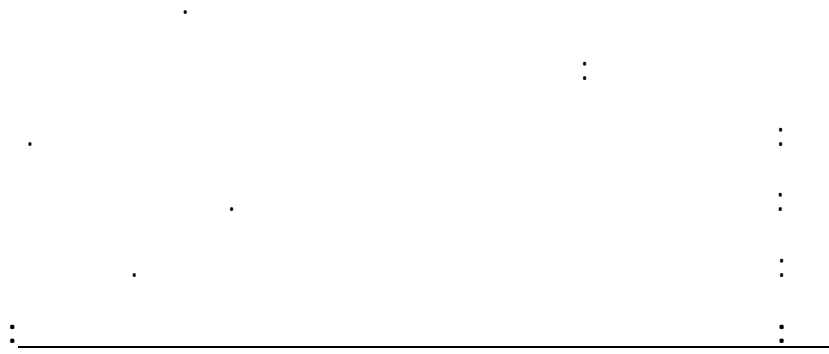
:

.

.

---

:



( )

( )

\_\_\_\_\_

( )

\_\_\_\_\_

(1)



( )

\_\_\_\_\_

( )

.

.

.

.

.

:

:

.

\_\_\_\_\_ (1)

- (2)

⋮ \_\_\_\_\_ ⋮

⋮

.

.

.

.

.

.

⋮ \_\_\_\_\_ ⋮

.

.

( )

( )

"

"

" ⋮

/

"

" ⋮

\_\_\_\_\_ (2)

(3)

" :

"

"

" :

"

.

---

.

-

-

-

( )

.

---

(1)

\_\_\_\_\_

( )

( )

:

\_\_\_\_\_ (1)

.( )

(Affiliates)

(Baylor)

.( )

.( )

---

(1)Technology Transfer Agreement. This Technology Transfer Agreement is made and entered into on this 14th day of September, 1993 (the "Effective Date"), by and between Baylor College of Medicine ("Baylor"), a Texas non-profit corporation having its principal place of business at One Baylor Plaza, Houston, Texas 77030, and Molecular Analytical Systems, Inc. (the "Company"), a Texas corporation having its principal place of business at 4544 Post Oak Place Drive. Suite 255, Houston, Texas 77027.

<http://contracts.onecle.com/ciphergen/baylor.transfer.1993.09.14.shtml>, visited at 8 June 2010.

(2)

: \_\_\_\_\_ :

: \_\_\_\_\_ .

)

( ) ( ) ( " :

(x ) (x )

( ) - -  
: " :

(x )

(1)TECHNOLOGY LICENSE AND TRANSFER AGREEMENT, as a sample to embody:  
TECHNOLOGY LICENSE AND TRANSFER AGREEMENT. This Agreement, is made  
and entered into as of August 30<sup>th</sup>, 2003 (the "Effective Date"), by Newport Fab LLC, a  
Delaware limited liability company d/b/a Jazz Semiconductor ("Licensor"), and Shanghai  
Hua Hong NEC Electronics Company, Limited, a company organized under the laws of the  
People's Republic of China ("Licensee"). Please view the link:

<http://contracts.onecle.com/jazz/huahong.lic-transfer.2003.08.30.shtml>, visited at 8 June

:

-

( )

-

.

-

( )

.

( )

-

( )

.

.

( ) ( )

( )

(1)

-

(2)

---

⋮

---

.

.

.

.

⋮



( )

:

-

.

.

.

( )

:

-

.

.

( )

-

(1)

.

(2)

( )

( )

(1)

(2)

.()

.()

.()

---

(1)

(2)

(3)

( )

( )

.

.

.

:

.

---

( ) (1)

Λ.

:

.

:

" "

"

"

.

:( )

(

.

(

.

(

.

(

.

(

.

(

.

(

:

.

-

.

-

-

(

.

(

.

.( )

(

.

(

.

.

(

.

(

.

(

.

.



.

.

.

( )

"

"

.

.

.

"

.

"

.

.

.

.

.

.

.

.

.

( )

.

:

:

:White Clauses\_\_\_\_\_:

:()

-

-

-

(Non Exclusive Condition)

-

-

-

-

-

:Black Conditions :

:

:Gray Conditions :

:

( )

( )

:

" ( )

( )

( )

---

(1)

(2)

:

.

.

-

-

.

.

.

:( )

:

:

.

---

( ) (1)

( )

//

:

:

.

.

.()

"

"

.()

()

.():

-

.( )

---

(1)

(2)

(3)

.  
 :  
 .  
 :

( / )

:

.

:

:

.( )

.

.( )

.

.( )

.

( )

( )

.  
 ( )

:

.( )

.

.

.

.

.

( )

( )

:

"

:

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

"

.

---

( ) (1)

( )

//

"... " ( )

.()

( )

.()

( )

...":

"

.() ( )

---

(1)

(2)

(3)



:

( )

:

( )

:

( )

---

(1) يونس، عرب (٢٠٠٩) عقود نقل التكنولوجيا والموقف من شروطها المقيدة للمنافسة وفقاً للقانون الأردني والمصري،

بحث منشور على الإنترنت [www.lawjo.net/vb/showthread.php?t=2314](http://www.lawjo.net/vb/showthread.php?t=2314)، تاريخ الزيارة ٢٠١٠/٦/١.

(2)

(3)

( )

( / )

:

" :

"

( ) ...

" :

(1)

Herbert hovenkamp the Sherman act and the classical theory of competition republished. The political economy of Sherman act edited E.T. Sullivan oxford univ. press 1991.

":

()

"

"

()

()

/ / (1)

Areeda and Kaplow antitrust analysis section 7 of the Clayton Act 1914 as last amended in 1980  
see also Areeda and Kaplow antitrust analysis 5th ed.

(2) ورد حكم المحكمة العليا الأمريكية في كتاب: محمود، الكيلاني (١٩٩٥) عقود التجارة الدولية في مجال نقل  
التكنولوجيا، دار الفكر الجامعي: الإسكندرية، مصر، ص ٣٦٨.

(3) sant fe pomero, Inc. V. pand z. co. 569, f. 2d 1084, 9<sup>th</sup> cir. 1978

" :

( )

:



:

.

-

"

"

-

.

-

.

-

.

.

-

:

( )

( )

( / )

" :

"

.  
( / )

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ :

\_\_\_\_\_ :

-

( )

:

:

( )

.

( )

:

( )

:

( )

:

-

( )

:

( )

:

-

( )

:

( )

:

-

( )

:

.

:

( )



( )

:

( )

:

( )

:

( )

( )

:

( )

( )

:

( )

:

:

\_\_\_\_\_

( )

( )

( )

//

[www.lawjo.net/vb/showthread.php?t=2314](http://www.lawjo.net/vb/showthread.php?t=2314)

\_\_\_\_\_

( )

-

:

( ) -  
/  
-  
:  
:  
-  
-  
-  
-

ثانيا: المراجع باللغة الإنجليزية

### **Books and Electronic Resources:**

- 1- TECHNOLOGY LICENSE AND TRANSFER AGREEMENT, as a sample to embody: TECHNOLOGY LICENSE AND TRANSFER AGREEMENT. This Agreement, is made and entered into as of August 30<sup>th</sup>, 2003 (the "Effective Date"), by Newport Fab LLC, a Delaware limited liability company d/b/a Jazz Semiconductor ("Licensor"), and Shanghai Hua Hong NEC Electronics Company, Limited, a company organized under the laws of the People's Republic of China ("Licensee"). Please view the link: <http://contracts.onecle.com/jazz/huahong.lic-transfer.2003.08.30.shtml>, visited at 8 June 2010.
- 2- Technology Transfer Agreement. This Technology Transfer Agreement is made and entered into on this 14th day of September, 1993 (the "Effective Date"), by and between Baylor College of Medicine ("Baylor"), a Texas non-profit corporation having its principal place of business at One Baylor Plaza, Houston, Texas 77030, and Molecular Analytical Systems, Inc.

(the "Company"), a Texas corporation having its principal place of business at 4544 Post Oak Place Drive, Suite 255, Houston, Texas 77027.

<http://contracts.onecle.com/ciphergen/baylor.transfer.1993.09.14.shtml>, visited at 8 June 2010.

- 3- TECHNOLOGY TRANSFER AND PURCHASE AGREEMENT THIS AGREEMENT, entered into this 28th day of June, 1997 by and between Allied Technology Group, Incorporated, hereinafter refer to as "ATG", with office at 47375 Fremont Boulevard, Fremont, California 94538 and Pacific Trading Company, hereinafter refer to as "Purchaser", with office at Block 3, 3/F, Lee Sum Industrial Building, 23 Sze Mei Street, San Po Kong, Kowloon, Hong Kong. 29. Walker, David M. The Oxford Companion To The Law, 1st Ed, Oxford niversity Press, Oxford – UK, 1980.

## **Abstract**

### ***Technology Transfer Contracts: The Restricting Conditions, and Its Impacts: Comparative Study***

**By**

**Rania albzour**

**Undersuper vision**

#### **Dr:Omar Aleteen**

Transfer technology contracts are considered of high level of complexity, and at the same time they are one of the international trade contracts. And the issue of transferring knowledge to developing countries considered one of the most important issues in this research.

The study also demonstrated the most important obligations of both the supplier and the recipient towards each other, as well as the mutual contractual obligations. And the study discussed that the purpose of technology transfer contracts is the acceptance of the supplier to waive all or some of his enjoyed rights of his own technology, through the legal transfer of these rights, where that the recipient becomes the owner of the physical and moral elements of this technology.

The study showed that the common transfer is that the compliance of the received projects to monopolistic restrictions which are imposed by the supplied projects, such as; determine the geographic area that the licensee allows the licensee to sell the product in that area, identifies the way of promoting the product, determines the revenue that the licensee should pay to the licensee and the payment method, and the licensee

commitment to secrecy of all the matters related to the technological knowledge that cannot be disclosed, the obligatory sale, and others. As a result, the supplier deprived the recipient of the advantages of competition in the market ,and it harms the national economy in the developing country of the recipient , while the supplier ensuring his control on the technology and on the re-selling of it, time after time, without any benefit for the recipient, to the narrowest limits, due to the entire control of the supplied country on technology and the work on wearing the national economy of the recipient country due to this transferred technology.